

# TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 42. (1125.) szám

Temerin, 2016. október 20.

Ára 50 dinár

## Arányos foglalkoztatást

### A képviselő-testület üléséről

Kilenc pontos napirendet vitatott meg pénteken a községi képviselő-testület, aminek kibővítését kérte a Mi temeriniünkért elnevezésű polgárok csoportjából Robert Karan ellenzéki képviselő. Kezdeményezte, hogy a testület hozzon határozatot a csapvíz háztartási fogyasztásra való alkalmatlanságáról, mivel a Szerbiai Közegészségügyi Intézet legutóbbi elemzése szerint a temerini csapvíz fogyasztásra teljes egészében alkalmatlan. Túl sok arzént és más szennyező anyagot tartalmaz. A hatalmi koalíció azonban nem fogadta el az indítványt, így Pásztor Róbert a községi képviselő-testület elnöke az eredetileg meghirdetett napirendet javasolta elfogadásra.

A képviselők az ellenzék megjegyzéseit követően, különösebb vita nélkül szavazattöbbséggel elfogadták Temerin község 2016-2020-as időszakra vonatkozó fejlesztési stratégiáját, amelyet a Községi Fejlesztési Ügynökség és az újvidéki székhelyű Vajdasági Regionális Fejlesztési Ügynökség készített. Ezt követően a közművállalat 2014. évi veszteségeinek kiegyenlítéséről szóló határozatról szavaztak. A vállalat a korábbi évekből csaknem 48 millió dinárt halmozott fel, aminek jó részét a szét nem osztott nyereségből

fogják fedezni, és már csak 452 ezer dinár korábbi veszteség marad fedezetlen. Tárgyaltak a közművállalatnak a piactéri és vásártéri szolgáltatásaira vonatkozó árjegyzékéről is, amelyek Svetomir Stojanović igazgató szerint 4-5 éve változatlanok. Az új árjegyzék szerint az asztalfoglalás a piacon az első és második sorban egy évre adóval együtt 20 ezer dinár, a 3. és a 4. sorban 15 ezer dinár. A napi helyár asztaloknál piaci napon 350 dinár, más napon 200 dinár, kis teherautóknak 500, nagyoknak 700 dinár. Vásároknak egy méternyi áruhely foglalása egy évre 2000 dinár. Napi helypénz lovak, tehének árusítására egyenként 160 dinár, hízott sertések, borjak, juhok után 100 dinár, malacok, kecskék, gidák árusítására darabonként 40 dinár.

Jóváhagyták a 2016/2017-es idény új távfűtési díjszabását is, ami hozzávetőlegesen 23 százalékkal lett olcsóbb. A négyzetméterenként fizetendő fix összeg egész évben havonta 35,5 dinár, a változó rész pedig a fűtési idényben kilowattóránként 6,09 dinár.

Folytatása a 2. oldalon

## 1956-os emlékműsor az Újvidéki Színházban

A belgrádi Collegium Hungaricum és az Újvidéki Színház október 21-én, 19 órakor emlékezik meg az 56-os magyar forradalomról. Budapest és Cleveland között / Akik merészen álmodtak... 1956 őszén, a forradalom napjaiban rengeteg polgár hagyta el Magyarországot és vált földönfutóvá. A menekülteknek többek között az akkori Jugoszlávia területén, a Muzslya melletti Écskán is volt egy tábora, ahonnan ki-kí tovább folytatta útját, az ismeretlenbe. A szemtanúk vallomásaiból, valamint történelmi tényekből összeállított ünnepi műsort Táborosi Margaréta rendezte, a színpadon pedig a színház művészeit láthatja a közönség. Szeretettel várunk minden érdeklődőt. A belépés díjtalan, de a szervezők kérik az érdeklődőket, hogy részvételi szándékukat feltétlenül jelentsék (telefon: 525 552 vagy 657 2526).

## Köszöntő és könyvbemutató

Matuska Márton, az örökifjú, fáradhatatlan publicista október 12-én töltötte be a nyolcvanát, de életkorára fittyet hányva ezekben a napokban sem tétlenkedik. Egyik kezdeményezője volt a Titelifennsíki ormán 15-én az 1944 véres őszi napjaiban kivégzett magyarok tiszteletére felállított emlékeresztnek. S a napokban jelent meg új könyve a budapesti Keskeny Úton Alapítvány gondozásában, címe Mozsor magyartalanítása, amely a kis, Sajkás-vidéki, egykor még vegyes lakosságú falu magyarjainak vészőfutásáról, kivégzésükről, koncentrációs táborba hurcolásukról és szétszórattatásukról szól.

A könyvet október 20-án, csütörtökön este 6 órai kezdettel a VMDP lakossági fórumán mutatjuk be az Első Helyi Közösség nagytermében, egyben a rendezvény keretében felköszöntjük településünk érdemes szülöttét, akire méltán lehetünk büszkék mindannyian. A szerző életútjáról és legújabb munkájáról Ternovác István beszélget. Szeretettel várjuk Matuska Márton olvasóit, tisztelőit és minden érdeklődőt!

Cs. B.

<p><b>Az Újvidéki Színház előadása Temerinben</b></p>	<p>Katona József</p> <h1>Bánk bán</h1> <p>Jožef Katona</p> <h1>Ban Bank</h1>	<p>Rendező: Urbán András</p> <p><b>Szereplők:</b>                  Il. Endre - Huszta Dániel                  Gertrudisz - Krizsán Szilvia                  Ottó - Sirmer Zoltán                  Izidóra - Crnkovity Gabriella                  Bánk bán - Mészáros Árpád                  Bojóthi Melinda - Elor Emina                  Mikhai bán - Magyar Attila                  Simon bán - Német Attila                  Petur bán - Figura Terézia                  Myska bán - Pongó Gábor                  Solom mester - Gombos Dániel                  Biberach - Balázs Áron                  Tiborc - Ferenc Ágota</p>
<p>Diszletterv: Urbán András, m.v.                  Jelműstervező: Tijana Porobić, m.v.                  Zene szerző: Mészáros Árpád, m.v.                  Dramaturg: Gyarmati Kata                  A rendező munkatársa: Lénárd Róbert</p>		<p><b>Belépőjegy/Ulaznica: 350 din</b></p> <p>PREDSTAVA JE TITLOVANA                  NA SRPSKI JEZIK</p>
<p><b>2016. október 23-án, 19 órakor Temerin Község Kulturális Központjának színháztermében</b></p>		

Oktober 23-án, vasárnap este 7 órakor a színházteremben az Újvidéki Színház előadásában láthatja a közönség Katona József Bánk bán című darabját. Rendező: Urbán András. Szereplők: Huszta Dániel, Krizsán Szilvia, Sirmer Zoltán, Crnkovity Gabriella, Mészáros Árpád, Elor Emina, Magyar Attila, Német Attila, Figura Terézia, Pongó Gábor, Gombos Dániel, Balázs Áron, Ferenc Ágota. Belépőjegy: 350 dinár.

# Arányos foglalkoztatást

Folytatás az 1. oldalról

Akiket lekaptak a távfűtési rendszerről, és más módon fűtik lakásaikat a fix összeg megfizetésére kötelezték.

A kéményseprés magánházakban kéményenként 360 dinár, a gázfűtéshez szolgáló kémények ellenőrző vizsgálata 500 dinár.

Hosszabb vitát a Veljko Vlahović iskoláskor előtti intézmény 2015/2016-os tanévre vonatkozó munkájáról szóló jelentés és a folyó tanévre vonatkozó munkaterv jóváhagyása váltott ki. Ezek lényege kevésbé a gyermekintézmény munkájára és programjára vonatkozott, inkább a pártközi leszámolásokat szolgálta.

A VM DP képviselője felrótta, hogy az intézményben nem tisztelik a foglalkoztatottak nemzetiségi arányainak védelméről szóló törvényt. Számításai szerint ugyanis a 106 dolgozó közül mindössze 23 a magyar. Ez azt jelenti, hogy legalább 5-5 magyar káderrel van kevesebb az óvodában a kelletténél. A helyzet azonban nem most alakult ki, hosszú időn át tartó folyamat következménye, amit kötelesség megoldani. Erre vonatkozóan azonban semmilyen elképzelés sem látszik az óvoda részéről. Reményét fejezte ki, hogy az intézmény munkájára vonatkozó jövő évi jelentés már jobb lesz.

Témájában hasonló jelleggel bírt Csorba Béla két képviselői kérdése is, amelyben azt nehezményezte, hogy a közművállalatban a nem állandó munkaviszonyban alkalmazott 38 személy esetében csupán 4 magyar nemzetiségű. Másrészt a Gázszolgáltató Közvéllalat 21 dolgozója közül csupán egyetlen egy személy magyar nemzetiségű. Mindkét esetben azt kérdezte, hogy mit terveznek a közvéllalatok vezetői tenni a magyarokkal szembeni hátrányos megkülönböztetés felszámolására.

A képviselők sajtó kérésére felmentették megbízatása alól dr. Pero Krčmart, az egészségház igazgatóját, és megbízott igazgatónak hat hónapra dr. Danica Kiridžićet nevezték ki.

G. B.

## Kihelyezett konzuli nap



Sokadszor tartottak kedden kihelyezett konzuli napot a CMH irodában. Dr. Ruzs Radován, a szabadkai főkonzulátus konzulja a fogadónappal kapcsolatosan elmondta, hogy szívesen jönnek Temerinbe, mivel a helyi CMH iroda mindig jól előkészíti a kérelmeket, így zökkenőmentesen zajlik azok átvétele. Több mint száz kérelmezőt várnak, hogy átadják a honosítás iránti kérelmet, amiből azt a következtetést lehet levonni, hogy továbbra is van érdeklődés a magyar állampolgárság iránt, várhatóan az év vége felé, vagy a jövő év elején ismét lesz kihelyezett konzuli nap a CMH irodában. A magyar nyelvtudás ellenőrzése meghatározó része a folyamatnak, nem csak a kérelem átvételekor, hanem adott esetben az eskü letétele előtt is. De más eljárásokban is ellenőrizhető, hogy az illető beszéli-e megfelelő szinten a magyar nyelvet, azaz tudja-e ügyeit magyar nyelven intézni.

A konzul úr elmondta még azt is, hogy a szabadkai főkonzulátuson a munka jelentős részét most már nem a honosítási kérelmek átvétele, hanem a magyar állampolgársággal rendelkező személyek anyakönyvezése, lakcímkártyával és útlevelel kapcsolatos ügyeinek intézése jelenti.

## Cserkészek



A temerini cserkészek mozgalmas hétvégét tudhatnak maguk mögött. A cserkészcsoportaink egyik része Pécsre kirándult a Kosztolányi Dezső Cértársulás és a Zsolnay Örökségkezelő Nonprofit Kft jóvoltából. A kétnapos jutalomkirándulás idegenvezetője, Barkóczi Csaba tartalmas programot állított össze. A cserkészek megtekintették a Zsolnay Kulturális Negyedet (planetáriumot, fizika laboratóriumot, porcelánkiállítás, cukorkanufaktúrát), valamint a város nevezetességeit, a barbákánt, pécsi székesegyházat, dzsámít, ókeresztény sírkamrákat, Széchenyi teret, a Pécsi Magyar Nemzeti Színházat és a Király utcát. A csapatunk másik része az erdélyi Marosszentgyörgyön cserkészevezetői találkozón vett részt. Mindkét csapat hasznos tudnivalókkal és élményekben gazdagon tért haza.

M. D.

Minőségi áru, kedvező áron

a **Savanović** fóliakertészetben!

Az őszi kínálatban: cserepes gömbkrizantém és különböző színű árvácska.

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron és egyéb szobanövény.

A temerini vásárlóknak továbbra is kedvezmény!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Kertrendezés és megrendelésre beültetés: 063/19-16-169

## SÓS KERTÉSZET

Őszi kínálatunkban egyebek között labdás krizantémot és árvácskát, többféle szobanövényt, fikuszt, kaktuszféleket, citromfát, szebbnél szebb orchideát és még sok más egyéb dísznövényt kínálunk.

Az ajándéknak szánt virágokat többféleképpen, ízlésesen becsomagoljuk.

Temerin, Petőfi Sándor u. és Nikola Pašić u. sarka

Mob.: 063/10-22-559

# Mobilfotó-díjak

A tájház udvarában lévő Alkotóházban szombaton este kiállítás megnyitót keretében adták át a TAKT által májusban meghirdetett mobil fotópályázat nyertesének járó díjakat. A pályázatra hetvennyolc pályamű érkezett, amit háromtagú zsűri értékelt és díjazott. Díjazottak: - Selfie kategória: 1.díj – Árvai Sylvia – Szabadka, 2.díj – Árvai Sylvia – Szabadka, 3.díj – Cvitkó Beatrix – Csantavér

Vissza a természethez kategória: 1.díj – Jónás Katalin – Tiszaörs (Magyarország), 2.díj – Dávid Nagy K – Palics, 3.díj - Lipták Ramona – Szabadka, Vajdasági valóság kategória: 1.díj – Cvitkó Beatrix – Csantavér, 2.díj - Kovács P. Emese – Csantavér, 3.díj – Árvai Sylvia – Szabadka. A pályázatot a Magyar Nemzeti Tanács támogatta. (ácsi)



## Gyermekhét a Szirmai Károly Közkönyvtárban

A gyermekhét alkalmából a Szirmai Károly Közkönyvtár október 3. és 9. között érdekes, tanulságos és kreatív rendezvényeket szervezett óvodások, kisiskolások és felsősök részére.

A gyermekhét első napján Csorba Béla gyermekíró olvasta fel verseit a Kókai Imre Általános Iskola nyolcadikosainak, valamint Drakuláról és az Illés-napról beszélgetett a jelenlevőkkel. Vendégségben jártak a könyvtárban a nagycsoportos óvodások, akik a japán papírszínházbeli király viszontagságait ismerték meg. Az elsősök és a másodikosok Zakinszki Toma Viktória hősről, Szél Jankó kalandjairól hallgattak mesét és énekeltek.

A gyerekek megismerkedtek a könyvtár működéssel, a könyvekkel, gyermekkönyvekkel, valamint kifestőket színezték. A korábbi évekhez hasonlóan az elsős kisdíjak az idén is ingyen beiratkozhattak a könyvtárba. A község mindhárom településén a nyílt napon óvodások ismerkedtek a könyvtár működéssel. A gyermekhét mini újságírói műhelymunkával zárult, amely során a Petar Kočić hetedikesei megismerkedhettek az újságírás alapjaival.

## Márton-nap

A Temerini Kertészkedők Egyesülete szombaton, november 12-én este 7 órai kezdettel a tagság, valamint a nagyközönség részére hagyományörző Márton-napi libatoros társasestet rendez az Ifjúsági Otthon nagytermében.

Program: vendégváró borharapó, köszöntő, alkalmi néprajzos ismertető, Kéknefelejcs Népi Együttes nótacsokra, asztali áldás, vacsora. Menü: libatoros raguleves, kemencés libasültes vegyestál (pirított vére, mája, töltött nyaka) pirított hagymás-krumplis körítéssel, céklasaláta. Desszert: lúdláb-szelet.

Helyfoglalás vacsorával együtt 500 dinár. A Márton nevű vendégeknek díjmentes tiszteletjegy jár. Jegyek elővételben a Gulyáscsárdában az esti órákban. Tel.: 842-329, mobil: 062/464-700.

M. P.

Császártöltés – Magyarország

## A második legszebb fekvésű falu

Rideg László, a Bács megyei közgyűlés elnökének javaslatára került be az Origo, Magyarország piacvezető portáljának játékába Fajszt és Ordastól Császártöltés, ft. Nagyidai Zsolt temerini származású, nagy népszerűségnek örvendő szolgálati faluja. Az első fordulóban minden megyéből 3-3 falu szállt harcba, és a győztesként kikerülő Császártöltés képviselhette a megyét az országos játékban. A második fordulóban 19 megye legszebb fekvésű falvára lehetett szavazni.



A játék elképesztő tömegeket mozgatott meg. A szavazatok száma a két forduló alatt 700 000 felett volt. Az első fordulóban a Facebookon a megosztások száma tízezer felett volt, második körben a játékot 9800-an osztották meg. Sűrű község (Komárom-Esztergom megyében található) 22 445 szavazattal nyert. Császártöltés 19 864, Feked (Baranya megye) pedig 19 670 szavazatot kapott. A második és a harmadik helyezett között mindvégig nagy harc bontakozott ki, a verseny végére mindössze 194 szavazatnyi volt a különbség. Stalter Judit Császártöltés polgármestere azt nyilatkozta az Origónak, hogy a faluban csütörtökön (délben zárult a szavazás) óriási volt az izgalom, mert az utolsó pillanatban nagyon szorossá vált a verseny a második helyért. Temerinből is igen sokan szavaztak a szép fekvésű Bács megyei falura. Képünkön Magyarország második legszebb fekvésű faluja.

## Rajzkiállítás

A Temerini Kertészkedők Egyesülete a Kókai Imre Általános Iskolával együttműködésben a község általános iskolai képzőművészeti anyagából Ősz a kiskertben címmel kiállítást rendez. Helyszín a Kókai Imre iskola előcsarnoka, a megnyitó időpontja (október 22.) szombat délelőtt 10 óra. Az oklevelek kiosztását megelőzően zenés kulturális műsor, utána társalgás. A szervezők szeretettel várnak mindenkit.

M. P.

## Felderítőket toboroznak

A temerini felderítő osztag új tagokat toboroz. Azok jelentkezését várják, akik szeretnek kirándulni, szeretik a természetjárást, a sátorozást, a tábortűz melletti társalgást, szeretnek új barátokkal ismerkedni. Az új tagok felvétele minden csütörtökön 18-tól 20 óráig és vasárnap 9-től 11 óráig történik az óvodának szemben levő saraképületben.

**KÖZELEG A MINDENSZENTEK,  
NE FELEDKEZZÜNK MEG ELHUNYT SZERETTEINKRŐL**

Ez alkalomból a *Liatris* virágüzletben  
hozzáférhető áron rendelhetők koszorúk,  
könnyecseppek, ikebanák, csokrok élő és művirágból.  
Mécsesek és mécsesbetétek széleskörű kínálata.

Nyitvatartás: 8–20 óráig, vasárnap: 8–12 óráig.  
Liatris virágüzlet, Petőfi Sándor u. 5., tel.: 069/3-727-700

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy  
postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

## **Novák-TAXI magánvállalathoz**

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot  
és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga)  
máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

**Van munka, van pénz, ki is fizetik  
teljesítmény után! Csak az a kérdés,  
akar-e Ön dolgozni, pénzt keresni?**

**Egyeztessen időpontot ingyenes  
konzultációra, ha változtatni akar.**

**Tel.: 063/429-224**

**Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek**



Fotó Kantardžić Ágnes

*Alia Adikó és Miavéc Róbert*

**FÖLDET BÉRELEK**

**Tel.: 064/118-21-72**

## **25 éves osztálytalálkozó**



A Lukijan Mušicki - Május 25. középiskola volt diákjai 25 éves osztálytalálkozót tartottak a hét végén. A négy év alatt az osztály változó felállású volt. A találkozón megjelentek (felső sor, balról jobbra): Batyáni László, Illés Róbert, Morvai Csaba, Füstös Róbert, Fekete Aranka, Sára Zsolt és Faragó Zsolt. Az első sorban a tanárok: Lendák Imre, Banko Imre, Karácsonyi Takács Ilona, Jung József, Nagy Imre. Mellettük a szervező, Faragó Erika, aki ezúton is köszöni az anyagi támogatást Batyáni Lászlónak és Majoros Tibornak.

# Lídia, a pótmama

Sörös Lídia nevelőszülőként három gyermekkel foglalkozik. Három évvel ezelőtt vállalkozott e feladatra.

## • Hogyan és miként kerültél nevelőszülői szerepkörbe?

– Sokáig váraoztunk saját gyermekre, de sehogyan sem jött össze, majd örökbe fogadtunk egy kislányt, Laurát. Ekkor kerültem közelebbi kapcsolatba azzal a problematikával, ami sok gyereket érint: nincsenek szülei, elhagyták őket, vagy olyan körülmények alakultak ki a családban, hogy a szociális munkások kiemelik őket onnan. Ekkor éreztem át igazán, hogy hány olyan gyerek van a világon, akinek szüksége van a szeretetre, gondoskodásra. Majd megfogalmazódott bennem, hogy szeretnék nekik segíteni, szeretetet adni, törődni velük. Ezzel az elhatározással fordultunk a férjemmel a szociális központhoz. Jelentkeztem náluk, és eléjük tártam, hogy mit szeretnék, mi a döntésem. Örömmel fogadtak, de előbb egy halom okmányt kellett összeszedni hasonlóan, mint az örökbe fogadásnál. Majd beszélgetés és a körülményeink ellenőrzése következett az illetékesek részéről. Miután mindent rendben találtak, Újvidéken tanfolyamon kellett részt vennünk. A férjemmel az első előadáson még együtt voltunk, de utána ő külföldön kapott munkát, így én egyedül fejeztem be a kurzust, ami másfél-két hónap alatt zajlott le. A döntés, hogy alkalmas vagyok-e a nevelőszülői feladatra vagy sem, csak ezután következett. Felkészítettek arra is, hogy a nevelőszülőnek sok-sok türelemre és megértésre van szüksége, mert ezeknek a gyerekeknek 6-8 hónap, vagy akár egy év is kell, mire beilleszkednek, megtanulják az új családban a szokásokat. Mivel már iskoláskorúak, kialakult szokásaik vannak, amit egyik napról a másikra nem lehet megváltoztatni. Az új környezet rossz érzés számukra, ezért a nevelőszülő részéről a türelem a legfontosabb, és persze az idő. A legidősebb fiú, Jóska már nevelőszülőktől került hozzám, a másik fiú és a lány pedig a szülőktől. Szerencsére a gyerek hamar megérzi, hogy szeretik, és megszokja a jót. Pillanatnyilag hárman vannak nálam, Jóska tizenhét, Karolina tizenhat éves, Kornél pedig kilenc.



Sörös Lídia és a gyerekek: Laura, Kornél, Karolina és József

## • Hogyan kerülnek a nevelőszülőkhöz a gyerekek?

– A szociális központ kínálja fel a gondozásra szoruló gyermeket, és a nevelőszülő dönthet, hogy elfogadja-e vagy sem. Neveltjeim közül Jóska a legidősebb, ő két és fél éve van nálam. Segédtagozatos, a középső idén márciusban jött, középiskolás, péknek tanul. A legkisebb tavaly decemberben érkezett, negyedikes tanuló. Igazán nem lehet rájuk panaszom, jó tanulók, szorgalmasak, szófogadó gyerekek.

## • Mik a feladatai a nevelőszülőnek?

– Elsősorban törődni kell a neveltjeivel. Olyasmire kell megtanítani őket, ami segít nekik boldogulni az életben. Államilag csak addig élveznek támogatást a gyerekek, amíg iskolába járnak. Miután befejezték tanulmányaikat, megszűnik mindennemű állami támogatás. Önállóul kell megküzdeniük az életben. Esetleg visszakerülnek a családjukba, már akinek van. Ez nem a legjobb megoldás, de a törvény így rendelkezik.

## • Hogyan telik egy napjuk?

– Reggeli után iskolába mennek, ki délelőtt, ki délután. Iskola után tanulás és szabad foglalkozás. Eddig nem volt velük semmi problémám, szót fogadnak. Természetesen vannak kisebb-nagyobb gondok, de azt mindig megbeszéljük. Ismerik a szüleiket, tartják velük a kapcsolatot. Akikről lemondanak a szülei, azokat esetleg örökbe adják. Ilyen volt a kis Matea, aki kéthetes korában került ide, és hat hónaposan, amikor megtalálták az örökbe fogadó szülőket, tőlem vitték el. A tanulás mellett fontos bevinni őket a

mindennapi teendőik elvégzésébe, a házimunkába. Ezzel egyébként semmi gond. Egymás közötti kapcsolatuk is jó, mintha édestestvérek lennének, Laurával együtt. Én sem teszek különbséget köztük, mert szeretem őket, nem is úgy tekintek rájuk, mintha nem az enyéim lennének. Mintha igazi család lennénk. A férjem most éppen külföldön van, de itt van édesanyám, aki nagyon sokat segít, főleg a főzésben, így nekem több időm van velük törődni.

## • Összegeznéd eddigi tapasztalatait?

– Nevelőszülőnek lenni nagyon szép feladat, rám eddig pozitívan hatott. Elmondhatom, jó hatással volt rám. Huszonegy évig nem jött össze saját gyermek, így örökbe fogadtuk Laurát. Ő kilenc hónapos korában került hozzánk, majd elvállaltam a nevelőszülői feladatot, és most csoda történt: a saját gyerekünket várjuk. A jó érzés mellett azonban, amit a lelkemben érzek, nem könnyű mindez, ellenkezőleg, nehéz és összetett munka. De hát örülök, hogy segíthetek. Mert szegény gyerekek nem tehetnek róla, hogy a világon vannak. Az ő életükből hiányzott a szeretet, a törődés, amit mi megadunk nekik. Hálásak érte. Érezni rajtuk, hogy ez hiányzott az életükből. A gyerekek magyar anyanyelvűek, erre ügyelnek is a szociális központban, hogy magyar nevelőszülőhöz kerüljenek, mert a tanulásnál így segítséget tudok nyújtani.

## • Az állam támogatja ezeket a gyerekeket. Mire kell költeni, hogyan kell elszámolni a pénzzel?

– Én szívből vállalkoztam erre, nem pénzért. Igaz, nem is nagyon érné meg pénzért, mert a támogatás igen szerény, alig fedi a szükségleteket, különösen ha iskolás a gyerek. A szociális központból kijönnek, látogatnak bennünket, behívatnak, van, amikor a gyerekeket hívatják, érdeklődnek a tanulmányi előmenetelük felől. Nálunk Karolinánál és Kornélnál nagyon jó az előmenetel, mióta itt vannak, nagy javulás történt az osztályzatok terén. Meg vannak elégedve a munkámmal, panasz még nem hangzott el. Különben minden szabályozva van, az is hogy melyik ruhaneműből hány darabnak kell lennie, és abból hány legyen új. Legyen biztosítva fekvőhely, szekrény, tanulóhely. Mindenkinek külön szoba kell saját fekvőhellyel, szekrényvel, tanulóhellyel. Esetleg egy szobában elhelyezhetünk két fiút vagy két lányt. Ügyelek arra, hogy ne szenvedjenek semmiben hiányt, hogy meglegyen nekik minden, mint egy átlagos gyereknek, hogy ne lógjanak ki az osztálytársak közül, mert fontos hogy befogadják őket, barátkozzanak velük. Ez eddig többé-kevésbé sikerült is, sokan elfogadták őket, barátokat szereztek.

## • Temerinben hány nevelőszülő van, mennyien foglalkoznak ezzel?

– Úgy tizenvalahány család, köztük magyarok mindössze talán hárman, úgyhogy a magyar gyerekek elhelyezési esélye nem túl jó.

vdj

# Orvos a gyümölcsösben

*A cél, hogy május 10-től január végéig legyen mit árúsítani*

Miközben azt tapasztaljuk, hogy a gazdaságilag elszegényedett Szerbiából, azon belül a Vajdaságból a fiatalok a jobb megélhetés reményében tömegesen vándorolnak nyugatra, vannak emberek, akikre az otthon maradtak felnéznek, mivel a nehéz boldogulási lehetőségek közepette is megtalálták a kibontakozás lehetőségét, példát mutatva azok számára, akik hajlandóak áldozni arra, hogy a lehetetlen körülményekből is kihozzák a maximumot a maguk és családjuk számára. Közéjük tartozik Dr. Petri József szakorvos, aki azon túlmenően, hogy a temerini egészségházban mindennap fogadja a pácienseket, nem restelli felvállalni a második műszakot. Hat holdon természet gyümölcsöt, amit 83-ik életévében járó édesanyja segítségével maga értékesít a helybéli piacon. A beszélgetés az almával és körtével rogyásig megrakott piaci asztal mögött kezdődött, majd a falutól négy kilométernyire található gyümölcsösében, szüret közben folytatódott. Az Újvidéki Rádióban elhangzott riportból idézünk.

• **Petri doktor, ha nincs szolgálatban, heti két alkalommal kinn árul az édesanyjával. Miként sikerül beosztani úgy az idejét, hogy a rendelőben és a gyümölcsösben is eleget tudjon tenni az elvárásoknak?**

– Nem könnyű beosztani az időt. Gyakran megtörténik, hogy az időjárás lehetővé tenné pl. a permetezést, de nekem a betegeimmel kell lennem. Aztán amikor az időm megengedné, akkor az eső, vagy a szél akadályozza a kinti munkát. De azért igyekszem utolérni magamat. Kellő áldozattal, megfelelő felszereltséggel, csepegtető öntözéssel, jól betanított segédmunkásokkal összehozható, hogy az ember mindkét munkahelyen megállja a helyét. Hat holdon gazdálkodom. A terület közel kilencven százalékán almát és körtét termeszték, tíz százalékán pedigogyorót. Meg van valamenynyikajsziabarack, cseresznye, meggy és szilva.

• **Mi ösztönözte a gyakorló orvost arra, hogy sok fát ültessen?**

– Nagyon régen történt, 1985-ben Szabadkán a katonai helyőrség főorvosaként a Duna és a Tisza közötti laktanyákat látogattam heti 2-3 alkalommal. A szabadkai homokvidéken gyakran haladtam el hatalmas, szemet gyönyörködtető gyümölcsültetvények mellett. A természettel roskadásig telt fák látványa már akkor elbűvölt, és eldöntöttem, ha egyszer családommal valahol sikerül tartósan letelepednem, akkor a gyümölcsstermesztés lesz a hobbim. Mivel még évekig katonarvosként dolgoztam, az áthelyezést pedig rendre újabb áthelyezés követte, az álom megvalósulására tíz évig várni kellett. Miután visszatértünk szülőfalunkba, 1995-ben kísérleti jelleggel telepítettünk egy kisebb gyümölcsöt. Öt évvel később, 2000-ben aztán bővítettük a területet.

• **Szaktudás terén miként sikerült felzárkózni, hiszen hat holdon gyümölcsöt telepíteni nem kis kockázat és felelősség...**

– Már 1985-ben elkezdtem tanulmányozni a szakirodalmat. A Kertészet és Szőlészetet, valamint a szerbiai Dobro Jutro című szaklapot azóta is folyamatosan vásárolok. Emellett rengeteg szakkönyv megfordult a kezemben, szakelőadásokat hallgattam itthon és Magyarországon. Gödöllőn és Dánszentmiklóson szakmai továbbképzésen vettem részt. Elméleti tudás-



Dr. Petri József 82 éves édesanyjával gyümölcsöt árul a temerini piacon

sal úgy érzem, kellőképpen felvérteztem magamat. Aztán fokozatosan a gyakorlati tudás is felhalmozódott. Másrészt a piacot is ki kellett ismerni. Nem ingázom. A helybéli piac igényeit igyekszünk kielégíteni. Arra törekszem, hogy május 10-től, amikor az első korai cseresznye érkezik, egészen január végéig legyen mit árúsítani a piacon.

• **Akkor már ez, amit művel, jóval több, mint hobbi...**

– Kétségtelen, hogy anyagi vonzata van annak, hogy belevágtam. Környezetünkben az orvosi fizetésből nem könnyű méltóság teljesen megélni. Ez az oka annak, hogy a fiatal orvosok közül sokan elmennek külföldre, az idősebbek viszont jövedelem kiegészítés után néznek. Az egészségházban nem én vagyok az egyetlen orvos, aki másodállásban növénytermesztéssel foglalkozik. Közben a gyerekeinket kiiskoláztatjuk. Egyik fiunk már szakorvosként dolgozik, a másik a napokban végzi az orvosi egyetemet.

• **A piaci asztalon lévő alma és körte fölött tömegesen röpködnek a darazsak. Ebből arra következtetek, hogy édes az idei termés...**

– Habár sokan azt gondolták, hogy ez a zsíros bácskai termőföld csak a szántóföldi hasznos növények termesztésének felel meg, nem így van. Jól megterem benne a gyümölcs is.

• **Itt Dél-Bácskában mennyire stabil az almafélék piaca?**

– Négy-öt évvel ez előtt sokszorta több pénzt hozott az alma és a körte a konyhára, mint manapság. A gond az, hogy 2000 óta a gyümölcsök ára nemigen változott. Az üzemanyag, a műtrágya, a növényvédő szerek, valamint az élőmunka ára pedig folyamatosan emelkedett. Közben a gyümölcsstermesztők száma is megnőtt. Amíg korábban Temerinben elsősorban háztájiban termesztettek az emberek gyümölcsöt, addig ma már hat-hét nagyobb ültetvény található itt. Hasonló a helyzet mindenütt a térségben. Ez azt jelenti, hogy megnőtt a konkurencia a piacon. Ez különösen az alma esetében jut kifejezésre.

• **Hogy került az alma- és körték mellé aogyoró?**

– Aogyoróstermesztés hosszú éveken át igencsak kifizetődő vállalkozás volt itt, a Vajdaságban. Minden mennyiségben könnyen, jó áron el lehetett adni. Az utóbbi években azonban ennek híre ment, és a propaganda eredményeként jelentősen megnövekedett aogyorófával betelepített terület nagysága, aminek túlkínálat lett a következménye. Ennek tudható be, hogy a pucoltogyoró hosszú éveken át stabilnak mondható 1200 dináros ára 700 dinárra csökkent kilogrammonként. Ráadásul már eladni is nehezebb, mint korábban.

• **A napi több tíz páciens panaszának meghallgatását, a receptek és kórházi beutalók kiírását követően – úgy gondolom – a gyümölcsösben végzett munka kikapcsolódást jelent az orvos számára...**

– Ez így van. Számomra ez hobbi is. Élvezem a kinti fizikai munkát, ami sok mozgással jár. Erre szüksége van az embernek. És nem tagadom, a piac telítődése ellenére, még mindig kifizetődő tevékenységnek számít a gyümölcsstermesztés.

• **Merre tovább?**

– Amit feleségemmel ketten a családi vállalkozásban végzünk (ő szintén munkaviszony mellett teszi itt a dolgát), az teljes egészében kitölti a szabad időnkét. Bővíteni nem tervezzük az ültetvényt. Többre nem vagyunk képesek. De a gyümölcsstermesztést folytatni kívánjuk. Az eddiginél is jobb kedvvel dolgozunk majd a hűtőház birtokában. A napokban hozzálátunk a megépítéséhez. Jól érzem magamat a bőrömben. Ha végigsétálok az ültetvényen, innen megújult lelkierővel térek vissza a rendelőbe, ahol szakorvos létemre, csak általános orvosként dolgozom. Ennyi áldozatot talán megérte meghozni a működőképes ültetvény érdekében.

T. I.

# Sztálin levágott füle

Beszélgetés Csorba Bélával 1956-os élményeiről

Csorba Béla középiskolai tanárom volt. Magyar nyelvet és irodalmat adott elő. A lényegét azonban, a magyar nemzeti irodalmat és történelmet vörös posztóként kezelő iskola tőszomszédságában, a temerini kastély melletti park padjain üldögélve mesélte el nekünk, akkori tanítványainak. Arról azonban sohasem beszélt, hogy hatéves gyerekként tanúja volt mindannak, ami 1956 őszén Budapesten történt.

– 1956-ban a magyar-jugoszláv kapcsolatok már megenyhültek annyira, hogy a vajdasági magyarok is vízumhoz juthattak és átmehtek Magyarországra. Az én anyai nagyapám Veszprém megyében élt, mint emigráns. Ott volt bányász az egyik bányavárosban. 1956-ban hosszú huzavona után édesanyám vízumhoz jutott, és vele együtt útra keltünk. Hosszú, örömteli boldog napokat töltöttünk a Bakony kellős közepén ebben a kis bányavároskában. Gyönyörű élmények fűznek Csékúthoz és Padraghoz. Azóta már ez a két település összenőtt. Jártam ott azóta többször is. Ott láttam először életemben szarvasokat, vad-disznót. A Bakony a nagyapám házától száz méterre kezdődött. Ez egy hatéves gyerek számára óriási élmény. Mikén az is, hogy 50-60 méter közelségből vaddisznókat láthat. No, de az igazi élmények akkor még hátravoltak.

• De akkor még ezt nem lehetett tudni...

– ...akkor ezt még nem lehetett tudni. Mi ott a Bakonyerdő kellős közepén, hovatovább a külvilágtól elszigetelve éltünk. Bár ez nem volt egészen igaz. Nagyapám rendszeres újságolvasó ember volt, meg rádió is figyelte az eseményeket. Tudta, hogy mi történik az országban, hogy megindult egy olvadási folyamat, hogy különösen Pesten, de máshol is a társadalmi feszültség igen nagy. De azért azt gondolom, ő sem gondolt arra, hogy éppen aznap fog kitörni Budapesten a forradalom, amikor mi visszaindulunk Jugoszláviába. Nos, október 23-án felvonatoztunk Veszprémből Budapestre, azzal, hogy Budapesten töltjük az éjszakát és a következő napot, mert ott élt egy távoli rokonunk a Mester utca és a Haller tér sarkán. Egy bérházban laktak a harmadik emeleten. Édesapám és édesanyám ezekkel a távoli rokonokkal már lelevelezte, hogy majd érkezünk, és hogy ott leszünk egy rövid ideig.

Engem majd elvisznek a vidámparkba, édesanyám pedig szeretett volna elmenni színházba. És volt még egy harci feladatunk. Ez pedig, hogy egy bizonyos boltból vagy műhelyből egy szabóollót kellett volna édesapámnak hozni, mert hogy ő egy elég jó szabómester hírében állt, és igyekezett követni azt a technikát, amit abban az időben követni lehetett, és valahonnan tudta, hogy jó minőségű francia márkájú szabóollókat lehetett kapni, valahol a magyar fővárosban.

• És ezeket a célokat maradéktalanul sikerült megvalósítani?

– Mondanom sem kell, hogy azt a szabóollót akkor nem sikerült megvásárolni, mert nem is találtuk meg azt a boltot. Azt hiszem nem kell magyarázni miért.

• Közben nem lehetett hazajönni...

– Természetesen, közben nem lehetett hazajönni. No de voltak ennél jóval kellemetlenebb élmények is, mert hamarosan találat érte azt a bérházat, ahol laktunk. Egy repesz beletalált a mi harmadik emeleti ablakunkba is. Sőt, a harcok idején a szomszédos két hatemeletes bérházat az oroszok rommá lőtték. A miénknek valamilyen furcsa módon megkegyelmezték. Nem tudom, hogy mi lehetett ennek az oka. Én még emlékszem a tankokra. Az oroszok T-34-eseket állítottak a Haller téri templom elé, és közvetlen közélről, ötven-hatvan méter távolságról addig lőtték ezeket a bérházakat, amíg rommá nem váltak, ki nem égtek.

• Te ezt gyerekként a másik bérház ablakából nézted végig?

– Nem engedték meg azt. Egyszer megpróbáltam a harcok közepe közepe kinézni, de rögtön lerántották az ablakból. Ez életveszélyes lett volna.

na. Viszont a tűzszünetek idején, mert gyakran volt tűzszünet, nagyon sokszor jártam kint én is a felnőttekkel a városban. Láttam a lyukas lobogókat, a kilőtt orosz tankokat, a felrobbantott ütegeket, meg nagyon sok mésszel leöntött halottat, elesett forradalmárokat is. Sőt, a Nagykörúton közvetlen közélről éltem meg, amikor az egyik orosz tankot benzines palackokkal felszerelt fiúk fölrobbantottak. Valaki elkiáltotta magát, hogy „mindenki a kapuk alá”! Annyi időnk volt csak, hogy beugrottunk a kapu alá. Ha olykor magam elé képzelem azt a képet, amit a robbanás pillanatában láttam, akkor el tudom sorolni most is, hogy a házmaster lakásában milyen méretű kulcsot és hányat láttam a falon. Ez rögződött bennem abban a pillanatban, mert a házmasteri ajtón szinte berohantunk, és ez a képzet megmaradt bennem. Meg persze utána az elszenesedett holttestek látványa is, amikor kijöttünk, amikor már gyakorlatilag a felrobbantott tankban ülők sorsa beteljesedett. És hát természetesen láttam élő forradalmárokat is, köztük temerinit is. No, nem Sörös Imrét, a legendás temerinit, aki a Corvin-közben harcolt, hanem Petro Sándort, aki Temerinben a Kastély utcáról elkerült fiatalember volt, akkor már többéves szibériai, a GULAG-on eltöltött kényszermunka után, ahová még kiskoruként hurcolták el az oroszok, mivel levante volt. Valahonnan megtudta, hogy mi fönt vagyunk Pesten, és fölkeresett benniünket, hogy édesapja felől érdeklődjön. Azóta már édesapja is, ő is meghalt. Emlékszem, hogy három társával jöttek föl a bérház folyosójára és egy nagy ruháskosarat vittek. Géppisztoly volt a nyakukban. Az a ruháskosár tele volt péksüteménnyel. Adott egy zsömlyét. Amikor beletúrta a zsömlyébe, láttuk, hogy a kosár alján kézigránatok vannak. Ez ma már romantikusnak tűnik, de bizony így történt. Ami lényeges, a november 4-ei ostrom benniünket ott ért. Ez volt a legszörnyűbb része a Kádár-féle ellenforradalmi terrornak.

A beszélgetés némileg rövidített változata elhangzott a budapesti Kossuth Rádió 2002. október 23-ai műsorában  
TERNOVÁCZ István  
(Folytatjuk)



Közeledik mindenszentek és halottak napja!  
A Kókai virágüzlet és temetkezési vállalat  
az idén is felkészülten várja vásárlóit:

ikebanák, koszorúk, különféle sirdíszek műanyag,  
selyem és élő virágból, műfenyőkoszorúk  
többféle nagyságban, bálázott fenyő, vágott  
és cserepes krizantém több színben,  
megrendeléseket is vállalunk.

**Mécsesek, mécsesbetétek és  
új fejfák is beszerezhetők.**

Népfrent utca 103. tel.: 842-515, 842-251

**Mindenszenteki kínálatunk:**  
bálázott fenyő, tűzöszivacs, moha, toboz, vessző,  
műfenyő és élőfenyő alapú koszorúk,  
sirdíszek, selyem-, gumi- és élővirággal díszítve.  
**Többféle vágott virág, krizantém.**  
**Nagy-Lackó kertészet**  
Népfrent utca 52.,  
tel.: 021/843-079, 062/863-821-8

## APRÓHIRDETÉSEK

• **Munkalehetőség! Mozgássérült kisfiú (Magyar Máté) mellé kerestetik asszisztens, aki hétköznaponként autóval iskolába vinné Temerinből Újvidékre! Jelentkezni és érdeklődni: 063/7-422-273.**

• Libák és kacsák eladók. Érdeklődni a 063/414-301-es telefonszámon.

• **Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., telefonszám: 069/1-844-297.**

• 15 méteres göré kiadó csutkáért a Nikola Pašić utcában. Telefonszámok: 062/152-11-70 vagy 3841-901.

• **Vietnámi malacok eladók. Telefonszám: 844-138.**

• Fából készül masszív létra eladó, hossza 3,2 méter, lépcsőfokok: 60x23 cm. Telefonszám: 062/611-649.

• **Lakás kiadó (60 m<sup>2</sup>) Temerin központjában. Telefon: 063/8-223-253.**

• A Marko Orešković utca 13. szám alatt, azonnal beköltözhető ház sürgősen eladó. Telefon: 063/8-043-516.

• **Családi ház eladó a Munkás utca 23. szám alatt, nagy kerttel. Telefonszám: 069/6-888-37.**

• Földet bérelek. Tel.: 063/1-586-260.

• **Eladó reduktor állítható fordulatszámmal (Max) 90:1, villanymotorral 380/222 V, 870 fordulatszámmal, különálló reduktor 35:1 áttétellel, mosógépmotorok jobb és bal fordulattal, plusz centrifuga, mosógép pumpáinak villanymotorjai. Telefonszám: 021/842-940.**

• Hőtároló kályha (6 kW-os) és két Kreka Weso kályha eladó. Telefonszám: 062/809-19-52.

• **Eladó egy 6 kW-os hőtároló villanykályha, valamint egy 600x1200-as radiátor. Érdeklődni a 063/8-223-211-es mobilszámon.**

• Fizikából és matematikából különórákat tartok általános- és középiskolásoknak, egyetemistáknak. Telefonszám: 063/87-12-744.

• **Kerékpárok javítása, alkatrészek valamint kitűnő állapotban levő használt kerékpárok árusítása. Ugyanott Tomos motorkerékpárok javítása, szervizelése. Tel.: 064/207-26-02.**

• Fanyestés, valamint udvarok és kertek takarítása, kaszálása trimmerrel. Telefonszám: 064/45-91-061.

• **Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és bera-**

**kását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telek rendbetételét vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.**

• Régi kanizsai mediterrán cserép eladó. Telefonszám: 842-813.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Hőtároló kályha (6 kW-os), egy szezonban használt, eladó. Tel.: 843-317.

• **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.**

• Vásárolok rozsvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.**

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), új smederevői tűzhely, ágy, Nike sportcipő, Kreka Weso és Alfa Plam kályha, olajradiátor, billenős garázsajtó, butánpalack, bejárati ajtó, fodrászszalon-fölszerelés, tévék (5000 Din), álló mélyhűtő, matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrész, ötrészes szekrény, kucskók, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterek, függönyök, DVD-lejátszó, hálósobabútor, morszoló-daráló (110 euró), alig használt fürdőszobai tükör és kézmosó szekrényekkel, franciaágy, kukoricadaráló, kivarrt Wihler-gobelin rámaival (50 euró), gázkályha butánpalackkal együtt 5000 Din, Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, 200 kg-ig mérő mázsa (5000 Din), kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• **Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Telefonszám: 063/8-503-307.**

**Tűzifa eladó, összevágva, 2500 Din/m<sup>3</sup> fuvarral együtt**

**Tel.: 843-581, 063/77-96-326**

Duo és Trio csomagok

ST Cable - A kitűnő szolgáltatások köre

**BŐVÍTSD  
A KÖRT ÉS  
TAKARÉKOSKODJ!**



**ST CABLE**

**BŐVÍTSD LEHETŐSÉGEID KÖRÉT ÉS FIZESS KEVESEBBET!**



# Miserend

**20-án**, csütörtökön, 17 órakor: †Juhászné Gombár Zsuzsanna.

**21-én**, pénteken, 8 órakor: †id. Dányi László.

**22-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Hévízi György, a Hévízi és az Illés szülőkért és a család elhunyt tagjaiért, valamint Lukács János, Lukács Krisztián, a Lukács nagyszülők, fiuk Vince, Imre, László és János.

**23-án**, évközi 30. vasárnap – Missziós vasárnap, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8:30 órakor: †Bedekovich Mária és elhunyt szeretteiért, 10 órakor: †Faragó Antal, Jankovics Katalin, a Faragó és a Jankovics nagyszülőkért.

**24-én**, hétfőn, 8 órakor: szabad a szándék.

**25-én**, kedden, 8 órakor: †Varga Somogyi Pál, Bujdosó Margit és a család elhunyt tagjaiért.

**26-án**, szerdán, 8 órakor: a Jóisten segítségével, a műtétet végző orvosokért, az egészségügyi személyzetért és a kis beteg felgyógyulásáért.

**27-én**, csütörtökön, 17 órakor: a Szűzanya tiszteletére a túlbarai rózsafüzértársulat élő és elhunyt tagjaiért.

## Egyházközségi hírek

- Vasárnap missziós vasárnap van. Adományokat gyűjtünk, amellyel segítjük az evangélium terjedését és a misszionáriusok munkáját. Imádkozunk a misszionáriusokért, akik egészségüket és életüket nem sajnálva fáradhatatlanul hirdetik Krisztus örömhírét sokszor veszélyes terepeken és ott, ahol még kevésbé ismerik Jézus evangéliumát.

- A szeptemberben megkezdett plébániai hittan októberben a következő beosztás szerint folytatódik: **1. A-B osztály** október 26-án, szerdán 15 órakor. **1. C osztály** a telepi közösségi házban október 21-én, pénteken 15 órakor. **2. A osztály** október 21-én, pénteken 12 órakor. **2. B osztály** október 21-én, pénteken 11.15 órakor. **2. C osztály** a telepi közösségi házban október 21-én, pénteken 16 órakor. **3. A osztály** október 19-én, szerdán 15 órakor. **3. B osztály** október 19-én, szerdán 14 órakor. **3. C osztály** a telepi közösségi házban október 28-án, pénteken 15 órakor. **7. A osztály** október 18-án, kedden 15 órakor. **7. B osztály** október 25-én, kedden 15 órakor. **8. A osztály** október 18-án, kedden 16 órakor. **8. B osztály** október 25-én, kedden 16 órakor. **8. C osztály** a telepi közösségi házban október 28-án, pénteken 16 órakor. **8. D osztály** október 26-án, szerdán 16 órakor.

### IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS, MÉRSÉKELT ÁRAK!

## A MEMORIJA+

### virágüzlet és temetkezési vállalat

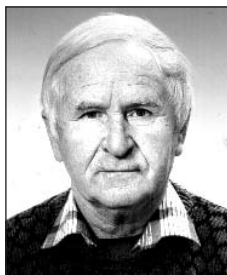
mindenszentek és halottak napjára nagy választékban kínál: különféle nagyságban sírdíszeket, **ikebanákat, koszorúkat vágott, selyem- és gumivirágból, fenyő, toboz és műfenyő alapú koszorúkat, valamint új fejfák is beszerezhetőek.**

Megrendeléseket is vállalunk!

Érdeklődjön a Kossuth Lajos utca 19-ben, vagy a 843-973-as telefonszámon.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy éve, hogy nincs közöttünk



**KISS János**  
(1941–2012)

Elmentél oda, ahol a néma csend honol, ahol nincs szenvedés, csak béke és örök nyugalom.

Csillagok közt élsz már, angyalok közt jársz, ott, ahol csendből épül vár, s igaz lelkedre Isten vigyáz már.

**Felesége, Mária és két lánya családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúszom szeretett férjemtől



**MICSUTKA Istvántól**  
(1938–2016)

Üres az udvar, üres a ház, hiába várlak, nem jössz haza már. Az élet csendben megy tovább, de fájó emléked elkísér egy életen át.

Örök álom zárta le szemed, megpihenni tért két dolgos kezded. Elmentél tőlem, de nem vagy messze, szívemben maradsz mindörökké.

**Gyászoló feleséged, Rozália**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk drága halottunkra, aki már egy éve nincs közöttünk

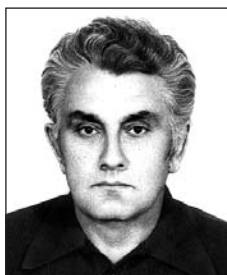


**JUHÁSNÉ GOMBÁR Zsuzsanna**  
(1969–2015)

Örök álom zárta le szemed, megpihenni tért két dolgos kezded. Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben maradsz mindörökké.

**Emlékét szívünkbe zártuk: apósod és anyósod**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÓTH Sándortól**  
(1938–2016)

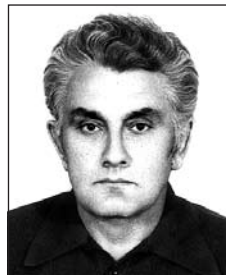
Szívedben nem volt más, csak jóság és szeretet, szorgalom és munka volt az egész életed. Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találj odafenn örök boldogságot.

**Emlékedet szeretettel őrzi Majoros István és Erzsébet, valamint az Uracs család**

### MEMORIJA+

Temetkezési magánvállalat, tul.: **NAGY Erika**, Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt



**TÓTH Sándor**  
(1938–2016)



**MICSUTKA István**  
(1939–2016)

temerini lakosokról. Adj, Uram, örök nyugodalmat nekik!



**HÉVÍZI György**  
(1937–2011)

Hulló könnyekkel állok sírod felett, a koporsó lezárta, legdrágább kincsemet. Megállt egy szív, mely élni vágyott, csak az idő múlik, feledni nem lehet, nehéz az élet élni nélkülöd.

Felejtani téged soha nem lehet. Ha bús napjaim le fognak telni, oda vágyom hozzád megpihenni. Szomorú az út, mely sírodhoz vezet, a jó Isten őröködjön pihenésed felett. Nyugodj békében!

**Szerettei**

A plébánia telefonszáma: 844-001

**MEGEMLÉKEZÉS**

Fájó szívvel emlékezünk

**ZSUZSIRA**  
(1969–2015)

Úgy őrizzük emlékedet,  
mint napsugarat a tenger,  
mélyen elrejtve,  
nagy-nagy szeretettel.

**Terike, a Talló  
és a Szabó család**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesapánktól,  
apósomtól, nagyatánktól**MICSUTKA Istvántól**  
(1938–2016)

Ne fájjon nektek,  
hogy már nem vagyok,  
hiszen napként az égen  
értetek ragyogok.  
Ha rám gondoltok, soha ne  
sírtatok, hiszen a szívetekben  
jó helyen vagyok.

Elmentem tőletek, nem  
tudtam búcsúzni, nem volt  
idő arra, el kellett indulni.  
Szívetekben hagyom  
emlékem örökre, ha látni  
akartok, nézzetek az égre.  
Fényes csillag ragyog  
nyugodt tó vizén,  
nem hullámszik már,  
nem fújja a szél.

Sejtelmes sötétben  
suttognak a fák,  
valaki eltűnt, érzi a világ.  
Nyugodjál békében!

**Fájó szívvel búcsúzik  
tőled fiad, Zoli, lányod,  
Rózsa, menyed, Mari,  
unokáid: Marija,  
Krisztián, Iván,  
unokavejed, Attila,  
unokamenyed, Kata**

**VÉGSŐ BÚCSÚ****ifj. MORVAI Józseftől**  
(1954–2016)

Nyugodj békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafenn  
örök boldogságot.

**Bátyja, Zoli és családja**

**MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk  
szeretett feleségem és édesanyám**JUHÁSNÉ GOMBÁR Zsuzsanna**  
(1969–2015)

Elmentél egy őszi napon,  
azóta tiéd a végtelen nyugalom.  
Ne gondold azt, hogy semmivé lettél,  
őrizzük azt, mit mondtál és tettél.  
Ettől van az, hogy szeretünk téged,  
bárhol is vagy, ez nem érhet véget.

**Emlékét szeretettel őrzi férje, Zsolt és leánya, Jeanette**

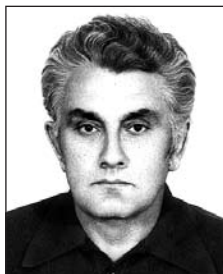
**MEGEMLÉKEZÉS****JUHÁSNÉ  
GOMBÁR Zsuzsanna**  
(1969–2015)

Gyertyákat gyújtunk  
és mécseseket, ezek  
a fények világítanak neked.  
Emléked örökké itt van  
velünk, amíg élünk  
te is élsz velünk.

**Bado Lajos,  
Hargita és Martin**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Nagybátyánktól

**TÓTH Sándortól**  
(1938–2016)

Álmai felett őrökölj, Istenem,  
csendes álmát  
ne zavarja senki sem.  
Ott pihensz, hol már nem  
fáj semmi, nyugalmatad  
ne zavarja senki.  
A temető csendje  
ad neked nyugalmat,  
emléked szívémben  
örökre megmarad.

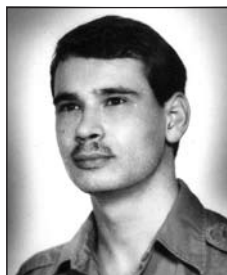
**Unokahúgod, Ella, Pisti,  
Krisztián, Anikó és Dávid**

**MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk,  
akit nagyon szeretünk**JUHÁSNÉ GOMBÁR Zsuzsanna**  
(1969–2015)

Csillag volt,  
mert szívből szeretett,  
s mi úgy szerettük,  
ahogy csak lehetett.  
Elment tőlünk,  
mint a lenyugvó nap,  
de szívémben él,  
és örökké ott marad.

Lelked, remélem,  
békére talált,  
s Te már a mennyből  
vigyázol ránk!  
Soha nem felejtünk,  
szívémben szeretünk,  
s rád örökkön örökké  
emlékezünk.

**Testvérei, Ella és Angéla családjukkal**

**MEGEMLÉKEZÉS**Fájdalommal, de nagy szeretettel emlékezünk  
a 20 éve elhunyt szerettünkre**LUKÁCS Jánosra**  
(1962–1996)

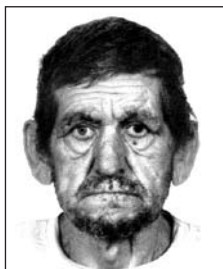
„Hiába!  
Menni kellett idő előtt, kérlelhetetlenül a sír lehúzta őt.  
De aki annyit élt, a sír el nem temeti,  
sírhát a hála szent kezekkel öleli.  
Emléke oltva van a földben, melyen élt,  
mélyen bocsájtja be megáldott gyökerét.”

(Vörösmarty)

**Szerettei**



Temetkezési vállalat, Népfront u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

**MEGEMLÉKEZÉS****MAGYAR László**  
(1954–2016. 10. 12.)

temerini lakosról.  
Nyugodjék békében!

**MEGEMLÉKEZÉS**

Egy éve, hogy nincs közöttünk

**JUHÁSNÉ  
GOMBÁR Zsuzsanna**  
(1969–2015)

Az évek elszállnak,  
de az emlékek élnek,  
s míg élünk  
őrizzük őket.

**Emlékét őrzi  
Csaba és Dia**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú öt éve múlt, hogy nincs közöttünk az, akit szerettünk



**VARGA Imre**  
kereskedő  
(1932–2011)

Biztunk benne, hogy meggyógyulsz, s oly hirtelen jött a pillanat, eltűntél előlünk, de emléked szívünkben örökre megmarad.

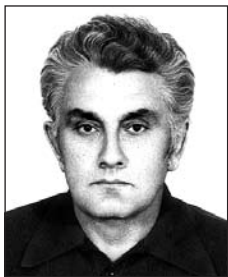
Búcsúztam volna tőletek, de erőm és időm nem engedett, így búcsúszó nélkül szívetekben örökké élhettek.

Nyugodjon békében!

**Szerettei**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a testvéreknek, rokonoknak, szomszédoknak, barátoknak, ismerősöknek, akik szerettünk



**TÓTH Sándor**  
(1938–2016)

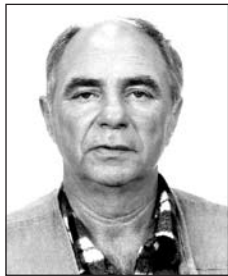
temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvénytulajdonosként mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk az egészségház dolgozóinak önzetlen segítségükért. Köszönet Szöllősi Tibor atyának és Simovics Balázs kántor úrnak a megható gyászszertartásért.

**A gyászoló család**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezek a két éve elhunyt szeretett férjemre



**id. DÁNYI László**  
(1952–2014)

Hulló könnyekkel állok sírod felett, a koporsó lezárta legdrágább kincsemet. Megállt egy szív, mely élni vágyott, csak az idő múlik, feledni nem lehet.

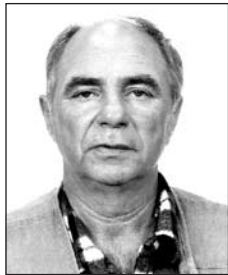
Nehéz az életet élni nélkülöd, felejteni téged soha nem lehet. Ha bús napjaim le fognak telni, oda vágyom hozzád megpihenni.

Emléked örökre szívembe zártam.

**Feleséged, Rozál**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs közöttünk édesapánk, nagypapánk, apósnk



**DÁNYI László**  
(1952–2014)

Megpihen a dolgos jó apai szív, áldás és hála övezi e sírt.

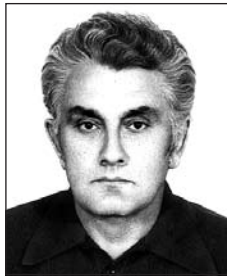
Szerető, drága édesapa és nagyapa voltál, bánatos családotnak most az őrangyala.

Örök álmod őrizze béke és nyugalom, szívünkben örökké élni fogsz. Évek múlnak, feledni nem lehet, nagyon hiányzol, rossz így nélkülöd.

**Emlékét fájjal szívvel őrzi  
lánya, Mónika,  
veje, Csaba,  
unokái,  
Henrietta és Oszkár**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyámtól



**TÓTH Sándortól**  
(1938–2018)

Kit őrzi a szívünk, nem hal meg soha, kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha.

Telnek a hónapok, múlnak az évek, akik szívből szerettek, nem felednek téged.

Nyugodjék békében!

**Fájó szívvel búcsúzik  
tőled öcséd, János és  
ánygod, Eta**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett lányunk



**JUHÁSZNÉ  
GOMBÁR Zsuzsanna**  
(1969–2015)

Összetört a lelkünk, megsebzett a szívünk. Most van egy éve, hogy örökre elmentél tőlünk. Azóta egy könnycsepp szemünkben érted él. Egy gyertya az asztalon mindig érted ég.

Egy fénykép, mely őrzi az emléked, s egy betegség, mely elvitte az életed.

A bánat, a fájdalom örökre megmarad. Nem feledünk, az idő bárhogyan is halad. Sírodra szívből viszünk virágot, de veled eltemettük az egész világot!

Kimegyünk a temetőbe, s elstotogjuk százszor, drága gyermekünk de nagyon hiányzol!

**Emléked őrzi szüleid**

### MEGEMLEKEZÉS

Október 24-én lesz hat éve, hogy előrement Ő, akit nagyon szerettem



**özv. DINYÁSKI Teodorné  
komori BEDEKOVICH Mária Gertrúd  
zongora- és énektanár**  
(1936–2010)

„A szeretet soha meg nem szűnik!”

Nyugodjon békében!

**Zsolti**

### MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel emlékezem az egy éve elhunyt keresztanyámra



**JUHÁSZNÉ GOMBÁR Zsuzsannára**  
(1969–2015)

Nem vársz már minket ragyogó szemekkel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel. Abban reménykedünk, hogy jó helyre mentél, hisz te a jónál is jobbat érdemeltél!

**Keresztlányod, Viola**

### MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk az egy éve, illetve kilenc éve elhunyt szülőkre



**BAKOSNÉ  
SZABÓ Julianna**  
(1934–2015)



**BAKOS Károly**  
(1929–2007)

Ők már ott vannak, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

**Emléküket őrzi lányuk, Ilona családjával**



## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

**Szerb liga – Vajdasági csoport**  
**SLOGA–RADNIČKI (Újpozava)**  
2:2 (0:1)

A temerini csapat a tizedik forduló után is nyeretlen, igaz, a tíz meccsből hat döntetlennel ért véget. A vendégek az első féldőben megszerezték a vezetést, majd a 63. percben belőtték a második találatukat, a hazaiak azonban a következő támadásból szépítettek. Ekkor Grujić volt eredményes, majd nem sokkal később, a 68. percben Ivanović kiegyenlítette az állást. Újabb gól nem született. A Sloga ezen a szombaton Újvidéken vendégszerepel a Crvena zvezda ellen.

**Vajdasági liga – Déli csoport**  
**KUPINOVO–MLADOST 0:2**  
(0:0)

Továbbra is kiválóan szerepel a járeki együttes, amely sorozatban a hatodik győzelmét aratta, és a csúrogi Hajduk mögött már második a táblázaton. A vendégszerepeles alkalmával mind a két gól a második féldőben esett, előbb Đokić, majd Ratić bizonyult eredményesnek. A Mladost szombaton esélyesként lép pályára hazai közönség előtt a táblázaton utolsó előtti Veternik ellen.

#### Újvidéki liga

**TSK–BORAC (Šajkaš) 2:3 (0:1)**

Az esős idő ellenére az átlagosnál több szurkoló volt kíváncsi a táblázaton első és második helyezett csapat rangadójára, amely küzdelmes és harcias játékot hozott. A vendégek megérdemelten nyertek, de a temeriniek sem vallottak szégyent a šajkašiak ellen, akik toronymagasán esélyesek idén a bajnoki címre. A csapatukban több olyan labdarúgó szerepel, akik megjárták a magasabb rangfokozatokat.

Az első gól a 19. percben született, amikor a hazai védők egyedül hagyták a vendégek csatárát, aki a jobb oldali beívelés után közletről lőtt a hálóba. A második féldőt jól kezdte a TSK, egy-két kisebb helyzet után szabadrúgáshoz jutot-

tunk, Pilić mintegy 25 méteres lövésénél megpattant a sorfalón a labda és a hálóba vágódott. A meccs legszebb pillanatára a 64. percben került sor, amikor a vendégek labdarúgója a tizenhatoson kívülről tekint Petković hálójába. Nem sokkal később már 3:1 volt az eredmény. Egy rosszul elvégzett szabaddobás után a šajkaši játékos lecsapott a labdára, kikérülte a kapust és az üres kapuba lőtt. A 72. percben a csereként beálló Rabljenović szépített, egy beívelés után kavardás alakult ki a tizenhatosban, ő pedig a hálóba lőtte a hozzá pattanó labdát. Ezt követően a temeriniek igyekeztek kiegyenlíteni, a Borac azonban rutinosan megőrizte az előnyt, amivel újabb lépést tett az őszi bajnoki cím felé, hiszen mind a tíz eddigi mérkőzését megnyerte.

A TSK 22 ponttal második a táblázaton. Csapatunk vasárnap Péterváradon vendégszerepel.

TSK: Petković, N. Stojanović, Jelić (Tintor), Pilić, Bjelajac, Marković (Rabljenović), D. Kozomora, Tomić, Rosić, Pupovac, Karać (Grujić).

**SIRIG–TATRA (Kiszács) 2:0**

A szőregi csapatnak a harmadik győzelmét sikerült begyűjtenie. Ezen a hétvégén, a 11. fordulóban a Proleterrel játszik Bánostoron.

### ASZTALITENISZ

Elszenvedte ideai első vereségét a temerini férfi csapat. Vasárnap este Uzdinban vendégszerepelt, ahol a helyi Unireátol kapott ki 4:2-re az I. liga negyedik fordulójának rangadóján. A hazaiaknál asztalhoz állt minden idők egyik legjobb jugoszláv játékos, Ilie Lupulescu, aki immár veterán, de így is legyőzte a temeriniek fiatal asztaliteniszőzét, Benkő Ákóst, amivel bebiztosította csapatának a győzelmet. A vendégek soraiból Tepić és Pető nyert egy-egy mérkőzést.

**Eredmények:** Radović–Pető Z. 3:2, Bojer–P. Tepić 0:3, Dalea–Benkő Á. 3:1, Radović–Tepić 3:0, Dalea–Pető Z. 1:3, Lupulescu–Benkő Ákos 3:0.

Női csapatunk a II. ligában Szentmihályon vendégszerepelt, és

## ALMA- ÉS MOGYORÓVÁSÁR PETRIÉKNÉL, KICSIBEN ÉS NAGYBAN!

**A jól ismert választék  
mellett az idei különlegesség a piros delisesz.**

**Tel.: 021/843-243**

4:1 arányban nyert a helyi Tornado ellen.

**Eredmények:** Szabó–Orosz N. 1:3, Gulyás–Vegelek D. 1:3, Gyólyai–J. Kozarski 3:1, Szabó, Gyólyai–Orosz, Vegelek 1:3, Szabó–Vegelek Dóra 0:3.

A második férfi csapat megőrizte veretlenségét a bácskai ligában, a negyedik fordulóban Csúrogon nyert 4:1-re, az ötödik fordulóban pedig idehaza győzött könnyen, 4:0-ra az újvidéki Pan-Kopča ellen.

**Eredmények** (a Csúrog ellen): Đukić–M. Puhača 3:2, Đurčin–J. Vranešević 0:3, Miljević–Bálint V. 2:3, Miljević, Đukić–Vranešević, Bálint 1:3, Đukić–Vranešević 0:3.

**Eredmények** (a Pan-Kopča ellen): J. Vranešević–Kozomora 3:0, M. Puhača–Gajin 3:0, Bálint V.–Brdar 3:0, Puhača, Orosz A.–Kozomora, Gajin 3:0.

Az elmúlt hétvégén Óbecse volt a házigazdája a fiatalabb serdülőkből vajdasági csapatbajnokságának. A temerini klubból Orosz András, Varga Daniel, Csorba Gergő és Erős Oszkár utazott el a versenyre, s végül a második helyet szerezték meg, azaz ezüstérmesek lettek. A temerinieket a szabadkai Spartacus tudta csak legyőzni.

Kedden kezdődött Budapesten az egyéni és páros asztalitenisz Európa-bajnokság, amelyen a szerbiai válogatott tagjaként Pető Zsolt is játszik. Az eredményekről a jövő heti számunkban számolunk be.

### KÉZILABDA

**Első női liga – Északi csoport**

A temerini csapatnak sorozatban a második mérkőzését is elhalasztották, ezúttal az adai Halász József elleni hazai találkozót napolták el.

**Második férfi liga –  
Északi csoport**

**DALMATINAC (Regőce)–  
MLADOST TSK 28:29 (16:12)**

A járekiak sokáig hátrányban voltak, de a második féldő közepén átvették a vezetést, majd izgalmas hajrá után megszerezték a győzelmet. A következő fordulóban az adai Potisje Pleteks érkezik a temerini sportcsarnokba.

### TEKE

**Első vajdasági liga**  
**TSK–KLJAJIČEVO 6:2**  
(3021:2972)

Értékes győzelmet aratott a temerini csapat, amely a hetedik fordulóban másodszer nyert idén. A legjobb játékos ezúttal Bartok Lóránd volt, aki a mérkőzés hajrájában bebiztosította a diadalt. A TSK vasárnapi ellenfele az indijai Železnicar lesz idegenben.

**TSK:** Majoros J. 521, Varga L. 508, D. Tomić és T. Marković 450 (152+298), Tóth T. 520, Kurcinák G. 463, Bartok L. 559.

**KLJAJIČEVO:** Mudrić 484, Suzić 488, Šolaja 510, Žiža 485, Popović és Kartalija 501 (111+390), Karagaća 504.

T. N. T.

### IJÁSZAT

A Divac Alapítvány segítségével szervezett terepjátszversenyt Ilonafaluban (Zimonić) a Magyaraknizsai Ijászokör. A szombati szeles időben tartott megmérettetésen Kabács Antal jól szerepelt, veterán barebow (csupaszíj) kategóriában sikerült megszereznie az első helyezést.

ka

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovic Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovic György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztés szerzőjének a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrziünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391 • A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat Magyar Nemzeti Tanács

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >